

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**8640-2**

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
Первое издание  
1990-04-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
СТАНДАРТ

---

---

**Textile machinery and accessories — Flat warp  
knitting machines — Vocabulary —**

**Part 2 :**  
Warp let-off, fabric take-up and batching

iTeh STANDARD PREVIEW

**Matériel pour l'industrie textile — Machines  
à tricoter rectilignes à mailles jetées —  
Vocabulaire —**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7e52cc34-6cf5-406b-be3d-fd19e02f7628/iso-8640-2-1990>  
**Partie 2 :**  
Déroutement de la chaîne, enroulement  
et chargement du tricot

**Текстильные машины и вспомогательное  
оборудование — Машины основовязальные  
плоские — Словарь —**

**Часть 2 :**  
Подача основы, приемка и накатка полотна



Reference number  
Numéro de référence  
Номер ссылки  
ISO 8640-2 : 1990 (E/F/R)  
ИСО 8640-2 : 1990 (А/Ф/Р)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 8640-2 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*.

ISO 8640 consists of the following parts, under the general title *Textile machinery and accessories — Flat warp knitting machines — Vocabulary*:

- Part 1: *Driving mechanisms, supports and knitting elements*
- Part 2: *Warp let-off, fabric take-up and batching*

Annex A of this part of ISO 8640 is for information only.

The classification of knitting machines is given in ISO 7839 : 1984, *Textile machinery and accessories — Knitting machines — Classification and vocabulary*.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7e52cc34-6cf5-406b-be3d-fd19e02f7628/iso-8640-2-1990>

© ISO 1990

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization

Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8640-2 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*.

L'ISO 8640 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter rectilignes à mailles jetées — Vocabulaire* :

- *Partie 1: Pièces d'entraînement, supports et éléments de tricotage*
- *Partie 2: Déroulement de la chaîne, enroulement et chargement du tricot*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 8640 est donnée uniquement à titre d'information.

La classification des machines à tricoter est donnée dans l'ISO 7839 : 1984, *Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter — Classification et vocabulaire*.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7e52cc34-6cf5-406b-be3d-fd19e02f7628/iso-8640-2-1990>

## Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение до их утверждения Советом ИСО в качестве Международных Стандартов. Они одобряются в соответствии с процедурой ИСО, требующей одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ИСО 8640-2 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*.

ИСО 8640 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Машины основовязальные плоские — Словарь* :

- *Часть 1: Приводные детали, суппорты и петлеобразующие элементы*
- *Часть 2: Подача основы, приемка и накладка полотна*

Приложение А к настоящей части ИСО 8640 дано только для информации.

Классификация вязальных машин дана в ИСО 7839 : 1984, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Вязальные машины — Классификация и словарь*.

# iTeh STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)  
This page intentionally left blank

ISO 8640-2:1990

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/7e52cc34-6cf5-406b-be3d-fd19e02f7628/iso-8640-2-1990>

**Textile machinery  
and accessories —  
Flat warp knitting  
machines —  
Vocabulary —**

**Part 2 :  
Warp let-off, fabric  
take-up and batching**

**Scope**

This part of ISO 8640 defines the terms related to the warp let-off and the fabric take-up and batching parts of flat warp knitting machines. The terms are subdivided into the following areas:

- 1 Yarn guiding and tensioning devices
- 2 Yarn carriers and their storage
- 3 Warp let-off devices
- 4 Fabric take-up and batching devices

The figures illustrate the working principles of the various combinations. They do not represent the only, or even the most common, arrangement.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 8640 gives the equivalent terms in the German language in annex A; these are published under the responsibility of the member body for Germany, F.R. (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

**Matériel pour l'industrie  
textile — Machines  
à tricoter rectilignes  
à mailles jetées —  
Vocabulaire —**

**Partie 2 :  
Déroutement de la chaîne,  
enroulement et  
chargement du tricot**

**Domaine d'application**

La présente partie de l'ISO 8640 définit les termes relatifs au déroulement de la chaîne et à l'enroulement et chargement du tricot sur machines à tricoter rectilignes à mailles jetées. Ces termes sont classés de la façon suivante:

- 1 Guides et tendeurs de fil — Équipements
- 2 Supports et éléments de stockage des enroulements (de fil)
- 3 Dispositifs d'appel et de déroulement de la chaîne
- 4 Dispositifs d'appel et d'enroulement du tricot

Les figures ne montrent que les principes de fonctionnement des différents composants. Elles ne représentent pas le seul type d'exécution ni le plus fréquent.

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 8640 donne, en annexe A, les termes équivalents dans la langue allemande; ces termes sont publiés sous la responsabilité du Comité membre de l'Allemagne, R.F. (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

**Текстильные машины  
и вспомогательное  
оборудование — Машины  
основовязальные  
плоские — Словарь —**

**Часть 2 :  
Подача основы, приемка  
и накатка полотна**

**Область применения**

Настоящая часть ИСО 8640 определяет термины, относящиеся к подаче основы, приемке и накатке полотна в плоских основовязальных машинах. Эти термины классифицируются следующим образом:

- 1 Устройства направления и натяжения нити
- 2 Нитеводители и накопление нити
- 3 Устройство подачи основы
- 4 Устройства приема и накатки полотна в рулоны

На чертежах отражен лишь принцип действия различных составных частей. Они не являются показателями какого-то единственного либо самого распространенного типа.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) в приложении к настоящей части ИСО 8640 даны эквивалентные термины на немецком языке; они опубликованы под ответственность комитета-члена Федеративной Республики Германии (ДИН). Однако, терминами ИСО могут считаться лишь термины, данные на официальных языках.

**Normative reference**

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 8640. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 8640 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 5248 : 1982, *Textile machinery and accessories — Dyeing and finishing machinery — Vocabulary for ancillary devices.*

**Référence normative**

La norme suivante contient des dispositions qui, par suite de la référence qui en est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de l'ISO 8640. Au moment de la publication, l'édition indiquée était en vigueur. Toute norme est sujette à révision et les parties prenantes des accords fondés sur la présente partie de l'ISO 8640 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer l'édition la plus récente de la norme indiquée ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur à un moment donné.

ISO 5248 : 1982, *Matériel pour l'industrie textile — Machines de teinture et d'apprêt — Vocabulaire relatif aux dispositifs annexes.*

**Нормативная ссылка**

Следующий стандарт содержит предписания, на которые ссылается текст и которые являются из-за этого действительными предписаниями настоящей части ИСО 8640. В момент опубликования было действительно обозначенное издание. Все стандарты подвергаются пересмотру и получающие стороны соглашений, основывающихся на настоящей части ИСО 8640, приглашаются прочесть возможность применения последнего издания указанного ниже стандарта. Члены МЭК и ИСО имеют в распоряжении список Международных Стандартов, действительных в данный момент.

ISO 5248 : 1982, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Красильные и отделочные машины — Словарь по вспомогательным устройствам.*

| Reference<br>Référence<br>Ссылка | Term<br>Terme<br>Термин   | Definition/illustration<br>Définition/illustration<br>Определение/иллюстрация   |
|----------------------------------|---|---|
| 1                                | Yarn guiding and tensioning devices<br>Guides et tendeurs de fils<br>— Equipements<br>Устройства направления и натяжения нити | Devices which separate, guide and/or change the direction and/or tension of single ends or warp sheets between the yarn carriers and the knitting elements.<br>Dispositifs qui séparent, guident et/ou changent la direction et/ou la tension de simples fils ou des fils de chaîne entre les supports de fils et les éléments du tricotage.<br>Устройства, которые разделяют и направляют одиночные концы или слои основы между нитеводителями и петлеобразующими органами, и/или изменяют их направление и/или натяжение. |
| 1.1                              | Yarn roller or rod<br>Barre de détour ou rouleau de guidage<br>Валик или пруток для нити                                      | Device which alters the direction of the ends. (See figure 1.) (See ISO 5248.)<br>Dispositif qui dévie la direction des fils. (Voir figure 1.) (Voir ISO 5248.)<br>Устройство, которое изменяет направление движения одиночных нитей. (См. черт. 1.) (См. ИСО 5248.)  |

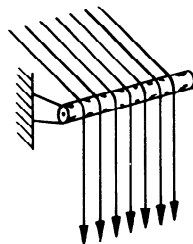
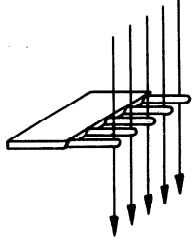
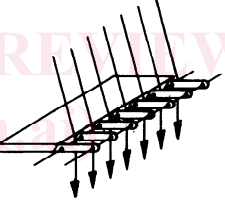
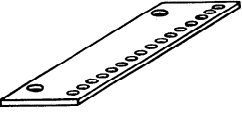
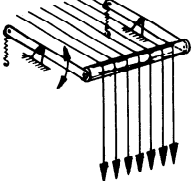
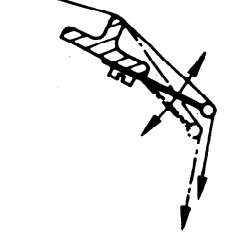
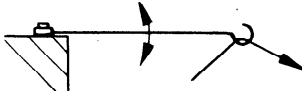
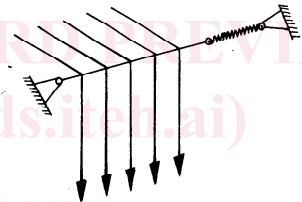
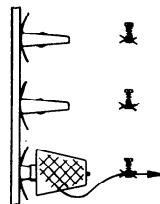

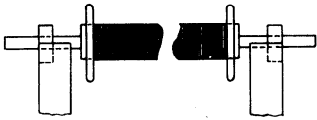

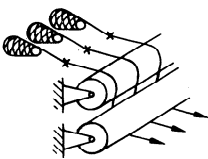



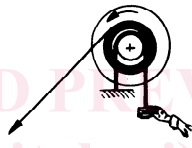
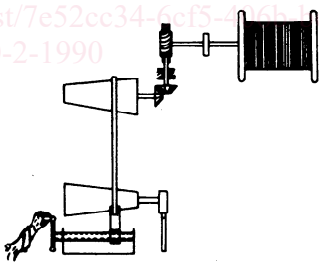
Figure 1  
Чертеж 1

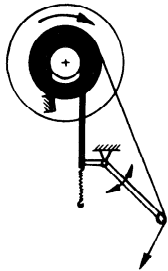
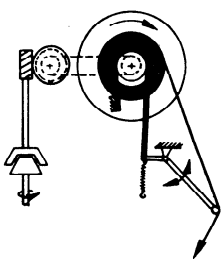
| Reference<br>Référence<br>Ссылка | Term<br>Terme<br>Термин   | Definition/illustration<br>Définition/illustration<br>Определение/иллюстрация  |
|----------------------------------|---|--|
| 1.2                              | Yarn sley<br>Peigne préliminaire de séparation<br>Батан для нитей | <p>Device which separates the ends. (See figure 2.)<br/>                     Dispositif qui sépare les fils. (Voir figure 2.)<br/>                     Устройство, которое разделяет одиночные нити. (См. черт. 2.)</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 2</b><br/>Чертеж 2</p>   |
| 1.3                              | Directing sley<br>Peigne de guidage<br>Направляющий батан         | <p>Device which separates and alters the direction of the ends. (See figure 3.)<br/>                     Dispositif qui sépare et change la direction des fils. (Voir figure 3.)<br/>                     Устройство, которое разделяет одиночные нити и изменяет их направление. (См. черт. 3.)</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 3</b><br/>Чертеж 3</p>   |
| 1.4                              | Hole strip<br>Plaque perforée<br>Полоска с отверстием             | <p>Device which separates and alters the direction of the ends. (See figure 4.)<br/>                     Dispositif qui sépare et change la direction des fils. (Voir figure 4.)<br/>                     Устройство, которое разделяет одиночные нити и изменяет их направление. (См. черт. 4.)</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 4</b><br/>Чертеж 4</p>  |
| 1.5                              | Tension rail<br>Tendeur oscillant à barre<br>Натяжная рейка       | <p>Device which alters the direction of and tensions the yarn sheet. (See figures 5 and 6.)<br/>                     Dispositif qui dévie la direction et tend les fils de la chaîne. (Voir figures 5 et 6.)<br/>                     Устройство, которое изменяет направление и натяжение полотна пряжи. (См. черт. 5 и 6.)</p>   <p style="text-align: center;"><b>Figure 5</b><br/>Чертеж 5</p> <p style="text-align: center;"><b>Figure 6</b><br/>Чертеж 6</p> |

| Reference<br>Référence<br>Ссылка | Term<br>Terme<br>Термин  | Definition/illustration<br>Définition/illustration<br>Определение/иллюстрация   |
|----------------------------------|--|---|
| 1.6                              | Tension finger<br>Tendeur individuel<br>(à ressort)<br>Палец натяжения   | Device which alters the direction of and tensions the single end. (See figure 7.)<br>Dispositif qui change la direction et modifie la tension des fils individuels. (Voir figure 7.)<br>Устройство, которое изменяет направление и натяжение одиночной нити. (См. черт. 7.)<br> <p style="text-align: center;"><b>Figure 7</b><br/>Чертеж 7</p> |
| 1.7                              | Tension wire<br>Fil tendeur (collectif)<br>Натяжная проволока  | Device which alters the direction of and tensions the yarn sheet. (See figure 8.)<br>Dispositif qui change la direction et tend les fils de la chaîne. (Voir figure 8.)<br>Устройство, которое изменяет направление и натяжение полотна пряжи. (См. черт. 8.)<br> <p style="text-align: center;"><b>Figure 8</b><br/>Чертеж 8</p>              |
| 2                                | Yarn carriers and their storage<br>Supports et éléments de stockage des enroulements (de fil)<br>Нитеводители и их опоры       | Devices which hold single ends or yarn sheets so that they are available for feeding to the knitting elements.<br>Équipements qui supportent les fils simples ou les fils de chaîne pour l'alimentation des éléments de tricotage.<br>Устройства, которые удерживают одиночные нити или полотна пряжи и сохраняют нити в состоянии готовности для подачи в петлеобразующие органы.  |
| 2.1                              | Creel with yarn package holders<br>Cantre muni de supports d'enroulement du fil<br>Катушечная рама с держателями или патронами |  <p style="text-align: center;"><b>Figure 9</b><br/>Чертеж 9</p>  |



| Reference<br>Référence<br>Ссылка | Term<br>Terme<br>Термин  | Definition/illustration<br>Définition/illustration<br>Определение/иллюстрация   |
|----------------------------------|--|---|
| 2.2                              | Warp beams<br>Ensembles d'ourdissoir<br>Ткацкие навои с опорами  | <p>Carrier shaft without flanges on which the ends are wound. (See figure 10.)<br/>                     Rouleau sans disques latéraux (ou joues) sur lequel sont ourdis les fils de chaîne. (Voir figure 10.)<br/>                     Вал водителя без фланцев, на который наматываются одиночные нити. (См. черт. 10.)</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 10</b><br/>Чертеж 10</p> <p>Carrier shaft with flanges on which the ends are wound. (See figure 11.)<br/>                     Rouleau avec disques latéraux (ou joues) sur lequel sont ourdis les fils de chaîne. (Voir figure 11.)<br/>                     Вал водителя с фланцами, на который наматываются одиночные нити. (См. черт. 11.)</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 11</b><br/>Чертеж 11</p> <p>Carrier shaft with assembled sectional beams on which the ends are wound. (See figure 12.)<br/>                     Arbre portant les ensouples sectionnelles sur lesquelles sont ourdis les fils de chaîne. (Voir figure 12.)<br/>                     Вал водителя с собранными или агрегированными секционными брусками, на которые наматываются одиночные нити. (См. черт. 12.)</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 12</b><br/>Чертеж 12</p> |
| 3                                | Warp let-off devices<br>Dispositifs d'appel et de déroulement de la chaîne<br>Устройства подачи основы | <p>Devices which control the delivery of the warp threads and ensure the required tension and regularity for knitting.<br/>                     Dispositifs qui commandent la fourniture de fils de chaîne à la tension et avec la régularité requises pour le tricotage.<br/>                     Устройства, которые регулируют подачу нитей основы с требуемым натяжением и регулярностью для последующего вязания.</p>  |
| 3.1                              | Warp let-off rollers<br>Rouleaux dérouleurs de chaîne<br>Валики для подачи основы                      | <p>Controlled-speed rollers or pairs of rollers which pull off the ends from the bobbin holders, creels, and sectional or warp beams. (See figures 13 and 14.)<br/>                     Rouleaux à vitesse de rotation contrôlée ou paire de rouleaux qui appellent les fils provenant de bobines, de cantres et d'ensouples sectionnelles ou d'ourdissoirs. (Voir figures 13 et 14.)<br/>                     Валики или пары валиков, скорость вращения которых регулируется и которые предназначены для разматывания одиночных нитей с держателей бобины, с катушечных рамок и с секционных или ткацких навоев. (См. черт. 13 и 14.)</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 13</b><br/>Чертеж 13</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 14</b><br/>Чертеж 14</p>   |

| Reference<br>Référence<br>Ссылка | Term<br>Terme<br>Термин   | Definition/illustration<br>Définition/illustration<br>Определение/иллюстрация   |
|----------------------------------|---|---|
| 3.2                              | Warp beam let-off devices<br><br>Dispositifs de déroulement des ensouples d'ourdissoir<br><br>Устройства подачи основы  | Devices which control the delivery of the ends from the warp beams to the knitting elements to make stitch formation possible.<br><br>Dispositifs qui commandent la fourniture de fils aux éléments de tricotage à partir des ensouples d'ourdissoir pour permettre la formation des mailles.<br><br>Устройства, которые регулируют подачу одиночных нитей с ткацкого навоя в петлеобразующие органы с образованием стежка или образующих переплетение петель.  |
| 3.2.1                            | Hand-regulated warp let-off devices<br><br>Dispositifs de déroulement de la chaîne à réglage manuel<br><br>Устройства подачи основы, регулируемые вручную   | Devices which are entirely regulated by hand to ensure the required yarn tension or yarn length during stitch formation. The regulation is carried out by means of brakes (see 3.2.1.1) or gears (see 3.2.1.2).<br><br>Dispositifs qui sont entièrement réglés à la main pour maintenir la tension de fil ou la longueur de fil requises pour la formation des mailles. Le réglage s'effectue au moyen d'un frein (voir 3.2.1.1) ou d'engrenages (voir 3.2.1.2).<br><br>Устройства, которые целиком и полностью регулируются вручную с целью поддержания требуемого натяжения пряжи или длины пряжи в течение операции образования переплетения. Регулирование осуществляется тормозами (см. 3.2.1.1) или шестернями (см. 3.2.1.2). |
| 3.2.1.1                          | Hand-regulated warp let-off devices — regulation by means of brakes<br><br>Dispositifs de déroulement de la chaîne à réglage manuel à l'aide d'un frein<br><br>Устройство подачи основы, регулируемое вручную с помощью тормозов  | <br><b>Figure 15</b><br>Чертеж 15  |
| 3.2.1.2                          | Hand-regulated warp let-off devices — regulation by means of gears<br><br>Dispositifs de déroulement de la chaîne à réglage manuel à l'aide d'engrenages<br><br>Устройство подачи основы, регулируемое вручную с помощью шестерен | <br><b>Figure 16</b><br>Чертеж 16   |
| 3.2.2                            | Self-regulating warp let-off devices<br><br>Dispositifs de déroulement autorégulateurs<br><br>Саморегулирующиеся устройства подачи основы   | Devices which are adjusted to maintain a required yarn tension or yarn length for knitting. They are set manually at the beginning of the warp and control automatically the yarn tension or yarn length.<br><br>Dispositifs qui permettent de régler la tension et la longueur de fil requises. Ils sont réglés manuellement au début du déroulement de la chaîne et contrôlent automatiquement la tension ou la longueur du fil.<br><br>Устройства, которые регулируют требуемое натяжение нити или длины нити в процессе вязания. Эти устройства вручную устанавливаются на начальную точку основы и обеспечивают постоянное регулирование натяжения и длины нити.   |

| Reference<br>Référence<br>Ссылка | Term<br>Terme<br>Термин  | Definition/illustration<br>Définition/illustration<br>Определение/иллюстрация   |
|----------------------------------|--|---|
| 3.2.2.1                          | Brake<br><br>Frein<br><br>Тормоз   | <p>Retarding device for the warp beam which is released when the set yarn tension is exceeded. (See figure 17.)</p> <p>Dispositif de freinage de l'ensouple d'ourdissoir dont l'action se relâche lorsque la tension pré-réglée du fil est dépassée. (Voir figure 17.)</p> <p>Тормозящее устройство для навоя основы, которое освобождается, если происходит превышение установленного или заданного натяжения нити. (См. черт. 17.)</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 17</b><br/>Чертеж 17</p>   |
| 3.2.2.2                          | Brake with driving aid<br><br>Frein assisté par moteur<br><br>Тормоз с приводным устройством | <p>Retarding device with a driving aid for maintaining the set tension by braking or releasing the warp beam. (See figure 18.)</p> <p>Dispositif de freinage muni d'un moteur qui freine l'ensouple d'ourdissoir lorsque la tension pré-réglée n'est pas dépassée ou ne la freine pas lorsque la tension pré-réglée est dépassée. (Voir figure 18.)</p> <p>Тормозящее устройство с приводным устройством для поддержания заданного натяжения путем торможения или освобождения ткацкого навоя. (См. черт. 18.)</p>  <p style="text-align: center;"><b>Figure 18</b><br/>Чертеж 18</p>                         |
| 3.2.2.3                          | Regulating gears<br><br>Équipements de réglage<br><br>Регулирующее шестерни                  | <p>Devices with components for measuring and comparison, or similar mechanisms, which increase the beam speed. They are regulated by the yarn length (see figure 19) or by the yarn tension (see figure 20).</p> <p>Dispositifs constitués d'éléments de mesure et de comparaison, ou d'éléments similaires, qui augmentent la vitesse de l'ensouple. Ils sont réglés soit sur la longueur du fil (voir figure 19), soit sur la tension du fil (voir figure 20).</p> <p>Устройства с измерительными и сравнивающими компонентами или другими подобными механизмами, которые повышают скорость навоя. Эта скорость регулируется длиной нити (см. черт. 19) или натяжением нити (см. черт. 20).</p> |